

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I całe ich bogactwo i wszystkie ich dzieci, i wszystkie ich kobiety uprowadzili i złupili wszystko, co było w domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zagarnęli też całe ich bogactwo, uprowadzili wszystkie ich dzieci i wszystkie ich kobiety — złupili wszystko, co znaleźli w ich domach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cały ich majątek, wszystkie ich dzieci i żony wzięli do niewoli i zrabowali wszystko, co było w domach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszystkę majątność ich, i wszystkie dzieci ich, i żony ich, w niewolą zabrali, i wybrali wszystko, co w domach było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziatki też ich i żony w niewolą zabrali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Całe ich mienie, wszystkie dzieci i kobiety uprowadzili w niewolę, zrabowawszy wszystko, co znaleźli w domach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uprowadzili do niewoli całe ich mienie i wszystkie ich dzieci, i kobiety i złupili wszystko, co było w domach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały ich dobytek, wszystkie dzieci i kobiety uprowadzili do niewoli i złupili wszystko, co było w ich domach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały ich dobytek, wszystkie ich dzieci i kobiety wzięli do niewoli i zrabowali wszystko, co było w ich domach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uprowadzili całe ich mienie, wszystkie dzieci i kobiety, i złupili wszystko, co było po domach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Cały ich majątek i ich dzieci, i ich kobiety - uprowadzili i złupili, tak jak wszystko, co było w domu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі їхні тіла і ввесь їхній посуд і їхніх жінок взяли в полон, і ограбили все, що було в місті і все, що було в хатах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz ich całe mienie; zabrali też w niewolę wszystkie ich dzieci, ich kobiety i zrabowali wszystko, co było w domach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszystkie ich środki utrzymania oraz wszystkie ich małe dzieci, jak również ich żony wzięli do niewoli, tak iż zagrabili wszystko, co było w domach.